

# Rapport d'activité 2019



**Appartenances.**  
Genève

«**Tout être humain a le droit inconditionnel de bénéficier des soins de santé.**» *William Henry BEVERIDGE*

**Le Comité** d'Appartenances-Genève est constitué de personnes bénévoles professionnellement en lien avec les problématiques de la migration, de la santé mentale ou des thématiques sociales.

Esther HARTMANN – Présidente

Ariel SANZANA – Secrétaire

Christophe RIGOTTI – Membre

Sylvain THÉVOZ – Membre

Giuliana CANONICA HEMMELER – Membre

Emmanuelle BLANC – Membre

Bénédicte AMSELLEM-OSSIPOV – Membre

**L'équipe clinique** de l'association est constituée de médecins psychiatres (1 équivalent temps plein) et de psychologues (4 équivalents temps plein).

Pierre BASTIN – Psychiatre jusqu'en octobre, médecin responsable et coordinateur du centre de soin jusqu'en mars

Christine DAVIDSON – Psychiatre, médecin responsable et coordinatrice du centre de soin dès avril

Delphine BERCHER – Psychologue

Giuliana CANONICA HEMMELER – Psychiatre dès mars

Irene DE SANTA-ANA – Psychologue

Nathalie DIAZ-MARCHAND – Psychologue, coordinatrice depuis novembre

Géraldine HATT – Psychologue

Philippe KLEIN – Psychologue, coordinateur du centre de soin jusqu'en mars

Rui FREIRE LUCAS – Psychiatre jusqu'en août

Léa MATASCI – Psychologue coordinatrice d'avril à octobre

Lara MUSTAKI – Psychologue stagiaire depuis octobre

Aikaterini NTELI – Psychiatre depuis novembre

Roberto PASINI – Psychologue depuis novembre

Stella PUNZO – Psychologue depuis octobre

Maude ZOLLIKER – Psychologue stagiaire jusqu'en septembre

**La gestion administrative** de l'association est assurée par une petite équipe composée de :

Argelia ARESTEGUI – Secrétaire

Emmanuelle BLANC – Directrice a.i.

Béatrice FAIDUTTI LUEBER – Directrice dès février 2019

Karen VON BOECK – Ménage

Florence ERNE – Participante mission PPE+ de juin à décembre

Elsa LUEBER – Bénévole

La comptabilité et la gestion financière ont été externalisées à la Fiduciaire Rivollet.

#### Impressum

Textes et statistiques : Argelia Arestegui, Delphine Bercher, Irene de Santa Ana, Nathalie Diaz-Marchand, Géraldine Hatt, Philippe Klein, Béatrice Faidutti Lueber  
Photos : Nathalie Diaz-Marchand, Béatrice Faidutti Lueber

Illustration : Edition Atrabile  
Relecture : Delphine Bercher, Lara Mustaki  
Graphisme : mc-graphisme  
Impression : Atar Roto Presse SA

**Contact** : Appartenances-Genève  
Boulevard St. Georges 72  
1205 Genève  
Tel: 022 781 02 05  
Email : appartenances@appartenances-ge.ch  
www.appartenances-ge.ch



## Le mot du Président

### 2019, UNE ANNÉE DE CONSOLIDATION

Un dicton kirghize dit qu'il est difficile de chevaucher tout en changeant de monture. Cette image décrit le propre de tout processus de transformation, que ce soit des groupes, des institutions ou des associations. Depuis qu'Appartenances-Genève a commencé sa réorganisation en 2017, le grand défi fut de mener cette transformation sans cesser de remplir le travail thérapeutique et associatif qui donnent son sens à notre engagement. Pour cela, il fallut définir un champ de travail que nous avons appelé «la transition», au nom de laquelle le Comité a dû constamment solliciter les ressources internes (au sein de l'unité de soins), mais aussi les interlocuteurs externes (l'État de Genève, les donateurs privés et nos partenaires associatifs).

Nous avons rapidement compris, malgré les embûches et les incertitudes, qu'il n'y avait d'autre choix que de suivre le processus de transition, sans quoi notre survie serait compromise. Ceci doit nous mener aux buts souhaités :

- Continuer à produire un travail thérapeutique efficace et de qualité
- Se donner un mode d'organisation à la fois solide et réactif, poursuivant des buts communs, et entretenant des liens respectueux et participatifs
- Créer des relations de confiance avec les partenaires externes, afin que la valeur spécifique du travail d'Appartenances soit reconnue, et réunir ainsi les ressources matérielles et administratives nécessaires à la stabilité de l'association.
- Assurer le renouvellement permanent des ressources humaines de l'association et de l'unité de soins.

En 2019 nous avons réussi à assoir les bases d'un fonctionnement solide : l'équipe clinique a renforcé ses procédures afin d'allier rigueur et flexibilité ; nous avons pu renouveler la direction médicale et engager des

thérapeutes à temps partiel. Sur le plan administratif, la direction est stable et performante, et le travail de comptabilité et de pilotage financier est rigoureux et adapté à la structure qui a fortement évolué.

La réorganisation nous a menés à réfléchir sur les relations qu'Appartenances doit entretenir avec l'Etat et avec les institutions de la santé publique. Des ouvertures et des collaborations ont été ébauchées, dont certaines donneront des fruits au début 2020. Par ailleurs, les relations avec le monde associatif genevois, réuni au sein du CAPAS, ainsi que notre participation à la Coordination asile se sont poursuivies ; le soutien et la collaboration de ces associations sont précieux pour l'aboutissement de cette transition.

*Ariel SANZANA, président ad-intérim*

# Qui sommes-nous ?

## L'ASSOCIATION

Appartenances-Genève est une association à but non-lucratif, reconnue d'utilité publique, qui s'est donné pour mission la promotion du développement de l'autonomie et l'amélioration de la qualité de vie des populations migrantes. Depuis 1997, l'association s'engage auprès de personnes vulnérables et tout particulièrement auprès de celles ayant vécu des violences collectives et/ou des violences individuelles. L'action d'Appartenances s'inscrit dans la planification sanitaire du canton de Genève.

## NOS ACTIVITES

### UNITÉ DE SOINS

Nous offrons des prises en charge thérapeutiques à des personnes présentant des difficultés d'ordre psychologique suite à leur processus migratoire et/ou à leur vécu traumatique. Les suivis, souvent sur le long cours, peuvent être individuels, de couple, familiaux ou collectifs. Ils s'adressent aussi bien aux enfants, qu'aux adolescents ou aux adultes.

### FORMATION

Nous intervenons régulièrement lors de formations externes afin de répondre aux besoins des professionnels de terrain. Par ailleurs, nous formons chaque année des étudiants de master en psychologie afin de les sensibiliser au travail clinique et associatif avec les migrants.

### ACTIVITÉS DE PRÉVENTION

Nous collaborons à des programmes et à des activités de prévention focalisés sur la périnatalité.

## PLAIDOYER

Nous alertons les instances politiques lorsque nous constatons que les conditions de vie des personnes migrantes ont des effets délétères sur leur santé mentale. Nous luttons pour que l'intervention d'interprètes communautaires soit assurée lors de la prise en charge psychothérapeutique des personnes allophones, ceci afin de garantir l'égalité d'accès à des soins de qualité pour ces dernières.

## COLLOQUE, RECHERCHE

Nous partageons, au niveau cantonal, fédéral et international, notre expérience de terrain avec d'autres professionnels travaillant avec les populations migrantes. Nous participons ainsi à une meilleure compréhension des difficultés émanant du processus migratoire, des différences culturelles et des traumatismes.



# Notre unité de soins

## PSYCHOTHÉRAPIES POUR LA POPULATION MIGRANTE

Notre unité de soins offre une prise en charge psychothérapeutique et de soutien aux personnes migrantes. La migration, volontaire ou forcée, entraîne des pertes multiples (matérielles, affectives, culturelles et sociales). Elle implique des remaniements des projets de vie et des ajustements des repères identitaires. Elle questionne également les aspects de transmission, d'éducation des enfants dans un nouveau contexte culturel. Nombre de personnes qui s'adressent à nous ont été exposées, avant leur arrivée en Suisse, à des événements traumatiques induits par des guerres, des conflits inter-ethniques, communautaires ou sociaux ainsi qu'à des conditions extrêmes et au danger durant leur voyage.

A ces événements s'ajoutent des conditions de vie en Suisse souvent difficiles, voire précaires, causes de stress multiples et pathogènes: logements collectifs peu adaptés, incertitude quant aux autorisations de séjour, précarité économique, degré de formation insuffisant ou non reconnu, etc.

## APPROCHES THÉRAPEUTIQUES

Les modèles thérapeutiques proposés sont divers (psychanalytique, systémique, rogérien, etc.) mais tous se marient à l'approche clinique interculturelle qui nous est commune et que nous défendons. Celle-ci comporte un volet de médiation culturelle qui touche à la langue de communication et à la construction d'un projet thérapeutique commun avec nos patients, prenant en compte nos connaissances professionnelles et les éléments personnels, culturels et sociaux des patients.

## 2019 – LA TRANSITION SE POURSUIT

La transition, débutée fin 2017, s'est poursuivie en 2019. Quatre nouvelles collègues ont rejoint notre équipe: Stella PUNZO, psychologue, Giuliana CANONICA, Aikaterini NTELI et Christine DAVIDSON, toutes trois médecins psychiatres. En remplacement du Dr Bastin, qui a quitté Appartenances durant l'année. La Dre DAVIDSON assure la responsabilité du centre de soins, sans toutefois faire de consultations. La Dre CANONICA est spécialisée en psychothérapie pour adultes et enfants. Quant à la Dre NTELI, employée des HUG, elle a été détachée

à mi-temps à Appartenances-Genève. Elle inaugure ainsi une nouvelle collaboration entre Appartenances-Genève et les HUG. Nous avons également accueilli Roberto PASINI, psychologue, qui remplace Lea MATASCI durant son congé maternité.

La structure a donc vécu depuis deux ans plusieurs départs et arrivées. Ces mouvements et changements ont nécessité de toutes et tous les membres de l'équipe, souplesse et capacité d'adaptation. Le binôme de coordination, constitué de la médecin responsable et de la coordinatrice psychologue, a eu à cœur de faciliter l'intégration des nouvelles personnes, de soutenir la dynamique de l'équipe clinique dans son ensemble et de réfléchir à la transmission des connaissances et des valeurs acquises et défendues au fil du temps. Des moments d'échange et de réflexion cliniques ont été instaurés dans cette perspective.

## Les suivis de longue durée

Les patients que nous rencontrons ont tous connu des situations de vie difficiles, voire extrêmes. Ils ont souvent vécu une migration subie et des violences collectives dans leur pays d'origine. Avoir dû tout quitter, avoir vécu des traumatismes sur la route de l'exil et devoir encore se battre en Suisse pour faire reconnaître leur parcours de vie les amène - et nous amène - à initier des liens psychothérapeutiques différents de ceux établis avec d'autres types de populations.

### UNE STABILITÉ ESSENTIELLE

Ainsi, offrir une stabilité relationnelle dans la durée nous semble essentiel car ce sont souvent les ruptures des liens qui sont au cœur de la souffrance de nos patients. Ce choix explique pourquoi une part importante de notre cohorte (22%) est suivie depuis plus de cinq ans. Malgré l'espacement des entretiens, il est indispensable de maintenir ce lien de confiance afin de renforcer la stabilisation et les améliorations obtenues.

Ces suivis au long cours concernent des personnes ayant subi des traumatismes complexes

qui se caractérisent par la durée et/ou l'intensité des événements traversés. Les conséquences sont multiples et cumulatives, touchant les capacités cognitives, la sensibilité au stress, la capacité à faire confiance ou à construire des liens sociaux sécurisés. Ils s'accompagnent également souvent de problèmes d'insertion sociale et professionnelle couplés à des problèmes somatiques ou psychosomatiques invalidants.

Les suivis de longue durée s'inscrivent ainsi dans une volonté de prise en charge psychothérapeutique de personnes à la fois précarisées dans leurs liens sociaux et personnels et ayant vécu des traumatismes complexes. Il est à noter que les conséquences cognitives expliquent en partie le nombre important de nos suivis en présence d'interprète/médiateur culturel.

### DES MODALITÉS THÉRAPEUTIQUES VARIÉES

Appartenances-Genève offre différents dispositifs psychothérapeutiques, individuels, de couple, de famille et/ou de groupe; ceci permet à plusieurs membres d'une même famille d'être suivis en parallèle par différents

thérapeutes. Dans la reconstruction des liens suite aux ruptures et traumatismes multiples, le suivi dans un même lieu des différents membres de la même famille, et sur le long terme indépendamment de l'âge, permet une cohérence et une continuité ainsi qu'une collaboration étroite entre psychothérapeutes, favorisant une évolution positive pour tous.

Se situant en deuxième ligne pour la prise en charge des migrants du canton, Appartenances-Genève s'inscrit en complémentarité avec l'ensemble des institutions genevoises. Ce qui implique un travail en coordination avec les différents partenaires du réseau afin de tenir compte de la problématique des migrants dans son ensemble.

## Périnatalité

Au-delà de son engagement thérapeutique avec des personnes migrantes, Appartenances-Genève a également à cœur de s'impliquer dans des programmes de prévention. C'est ainsi que depuis plus de dix ans, nous collaborons avec l'Arcade Sages-femmes, association genevoise de sages-femmes indépendantes, pour offrir un accompagnement pré- et post-natal aux mères migrantes. Le programme Enceinte à Genève propose ainsi des cours de préparation à la naissance aux mères allophones, avec interprètes. L'objectif est d'offrir à ces femmes, isolées et/ou primo-arrivantes, un encadrement sécurisant afin d'accueillir leur enfant dans les meilleures conditions. Au-delà des contenus théoriques, le travail corporel développé permet l'acquisition d'outils concrets facilitant la détente dans les moments de stress de la vie quotidienne ou lors de l'accouchement. Ces réunions permettent aussi aux futures mamans de partager des questions et des expériences autour de la maternité avec d'autres femmes d'origines diverses. C'est une occasion pour elles de rencontrer d'autres mères, dans le but de limiter leur isolement.

### ACCUEIL AUX LIBELLULES

Après l'accouchement, les jeunes mères ont, depuis trois ans, la possibilité de bénéficier d'un espace d'accueil, pour elles et leurs bébés – les pères sont également les bienvenus – , pendant la première année de vie de l'enfant. Ces accueils ont lieu dans un édicule aux Libellules, deux après-midi par semaine. Les parents s'y rendent librement, sans inscription préalable ni engagement, et y restent le temps qu'ils le souhaitent. Les professionnelles qui encadrent ces accueils sont les sages-femmes de l'Arcade.

Deux après-midi par mois, une psychomotricienne est également présente et une fois par mois, une psychologue d'Appartenances se rend sur place. La fréquentation est en augmentation: sur la durée de l'après-midi, une moyenne de quinze personnes sont présentes, pouvant aller jusqu'à plus de vingt, sans compter les bébés!

Ces accueils répondent à un réel besoin. Ils permettent aux mamans de sortir de l'isolement, de diminuer

l'anxiété liée aux interrogations concernant le bébé, de se reposer. La complémentarité entre la sage-femme et la psychologue garantit une écoute différenciée des problématiques rencontrées. Les professionnelles sont également attentives à solliciter les ressources des personnes présentes, en favorisant ainsi l'échange d'expériences des unes et des autres. Ce projet s'inscrit dans un réseau plus large d'initiatives similaires menées en France, en Belgique et en Italie, se réunissant deux fois par année à Paris.



# Statistiques de l'unité de soins

Les statistiques de l'année 2019 montrent quelques évolutions par rapport à l'année précédente : si le nombre de nouvelles situations est resté identique, soit 116, le nombre total de patients a augmenté puisque nous avons accompagné 305 personnes – au lieu de 259 en 2018 –. Cette croissance du nombre de patients permet de retrouver les chiffres de 2017, année durant laquelle 295 personnes avaient été suivies. Elle s'explique en partie par l'augmentation du nombre de collaboratrices et collaborateurs au sein de l'équipe clinique.

3 526 séances de consultations se sont déroulées en 2019, une diminution par rapport à l'année précédente qui en totalisait 3 908. L'une des explications possibles serait que les « anciens » patients auraient peut-être nécessité un suivi un peu moins soutenu.

Près d'un quart des consultations se sont déroulées en présence d'un interprète, dans 22 langues différentes. Les psychothérapeutes sont eux-mêmes intervenus en espagnol (10 situations), anglais (8 situations), portugais (2 situations) et italien (1 situation). Relevons aussi que

par manque de moyens financiers, l'association s'est vue dans l'obligation, de refuser les nouvelles situations requérant la présence d'interprètes communautaires à plusieurs reprises au cours de l'année.

## QUI NOUS ADRESSE LES PATIENTS ?

HUG	34 %
Services sociaux et juridiques	26 %
DIP	7 %
Médecin privé somatique	12 %
Eux-mêmes	9 %
Entourage	8 %
Autres	3 %
Psy privé	1 %
<b>Total général</b>	<b>100 %</b>

67 % des patients sont adressés à l'unité de soins par les institutions publiques: Les HUG – qui nous envoient le tiers de nos patients –, les services sociaux et juridiques du canton ainsi que le DIP. Ce pourcentage est en augmentation par rapport à ce qui avait été observé l'année passée (60 %) et confirme l'ancrage de notre clinique dans le système public d'attention aux personnes migrantes.

## ÂGE DE NOS PATIENTS

0 à 11 ans	4 %
12 à 17 ans	8 %
18 à 25 ans	21 %
26 à 64 ans	65 %
Plus de 65 ans	2 %
<b>Total général</b>	<b>100 %</b>

Le pourcentage d'enfants et de jeunes de moins de 25 ans dans la patientèle est en légère augmentation, passant de 30 % en 2018 à 33 % en 2019. Contrairement à ce qui avait été observé ces dernières années, le nombre de jeunes majeurs qui viennent consulter semble s'être stabilisé et nous voyons une augmentation du nombre de consultation chez les enfants et les jeunes mineurs.

## RÉGION D'ORIGINE

Si les pourcentages de patients originaires de l'Amérique latine, du Moyen-Orient et d'Europe de l'Ouest sont stables ces trois dernières années, on assiste à un accroissement des patients originaires d'Asie (de 10 % à 18 %) et d'Afrique (de 33 % à 39 %); ceci reflète les flux migratoires. La fréquentation du centre de soins par des personnes d'Europe de l'Est, et

notamment de l'ex-Yougoslavie, continue de diminuer. Pourtant ces personnes représentent encore 1/5 de la patientèle: très traumatisés par leur vécu, les survivants des guerres des Balkans nécessitent une prise en charge au long cours

Région	2019	2018	2017
Afrique	39%	39%	33%
Amérique du Sud/Antilles	7%	7%	9%
Asie	18%	16%	10%
Balkans/Eur. orientale	22%	24%	32%
Europe occidentale	5%	6%	7%
Moyen Orient	8%	8%	8%
Amérique du Nord	1%	0%	1%

## DURÉE DU SÉJOUR

Le tableau suivant montre que notre clinique porte sur les différentes phases de la migration et de l'exil, et touche également les enfants nés en Suisse de parents immigrés. Néanmoins, la grande majorité de notre patientèle est constituée de migrants de la première génération. Ce tableau est sensiblement le même que celui de l'année précédente, reflétant en cela la politique d'asile de la Suisse et de l'Europe de manière plus générale.

Né(e) en Suisse	3 %
moins de 1 an	5 %
1 à 2 ans	13 %
3 à 5 ans	25 %
6 à 10 ans	15 %
Plus de 10 ans	39 %
<b>Total général</b>	<b>100 %</b>

## STATUT JURIDIQUE

Le tableau ci-dessous montre que 58 % des personnes suivies par les psychothérapeutes en 2019 bénéficiaient d'un statut juridique stable. Ce n'était pas le cas pour 42 % des patients. L'insécurité quant au statut juridique induit des effets délétères, qui sont souvent à l'origine des demandes de prise en charge ainsi que des facteurs aggravants de la pathologie.

B/B réfugié/B humanitaire	28%
Permis C	14%
Passeport CH	16%
Permis F	18%
Livret N	13%
Attestation de départ/NEM	7%
Sans permis	4%

## DURÉE DU TRAITEMENT

72% de la patientèle est constituée de patients en traitement depuis moins de 3 ans, une augmentation par rapport à l'an passé: ces patients représentaient alors 67%. Ceci peut s'expliquer par l'arrivée de nouvelles situations parallèlement à l'arrivée de nouveaux thérapeutes.

Moins de 3 mois	12%
Entre 4 et 11 mois	31%
Entre 1 et 3 ans	29%
Entre 3 et 5 ans	6%
Plus de 5 ans	22%

## PROGRAMME ENCEINTE À GENÈVE

Nous collaborons avec l'Arcade Sages-Femmes au programme de prévention pour des femmes enceintes migrantes du Canton. En 2019, 117 femmes ont participé à des séances d'information et de préparation à la naissance: 22 séances se sont déroulées en groupes et 14 de manière individuelle à Genève et à Vernier. Ces activités sont proposées dans plusieurs langues, avec des interprètes, en fonction des participantes. Les sessions en espagnol et en portugais ont été dispensées par les sages-femmes

## Vous avez dit violences ?

Si 31% de nos patients ont été victimes de violences collectives dans leur pays d'origine en 2019, 48% ont été en lien avec des violences « autres », soit intrafamiliales, des infractions, des traites, etc. Ces chiffres sont très élevés et cependant constants dans notre clinique. Ils nous obligent à chercher à comprendre ces violences afin de les traiter et de pouvoir en témoigner. Tout d'abord, s'agit-il effectivement de deux formes de violences, d'une seule ou encore de davantage ? Et de quoi parle(nt)-elle(s) ?

Nous entendons, par violences collectives, les violences qui touchent une large partie des populations dans les pays d'origine et créent un climat de terreur : guerres, dictatures, persécutions, tortures, discriminations, etc. Ces violences poussent les personnes à l'exil, soit parce qu'elles en sont directement les cibles, soit parce que leur groupe d'appartenance en est victime, ou encore parce que la vie quotidienne est devenue terrifiante.

Il peut s'agir de violences politiques, culturelles, ethniques, religieuses ou familiales comme lors

de mariages forcés. C'est par la reconnaissance du statut de victimes de ces violences, pour autant qu'elles puissent être suffisamment prouvées, que certaines personnes migrantes peuvent accéder à un statut de réfugié au bout de la procédure d'asile. Certaines de ces personnes n'obtiennent pas cette reconnaissance, et soit accèdent à une admission provisoire (permis F) réévaluée d'année en année, soit sont déboutées ou encore taxées d'une non-entrée en matière Dublin. Pour toutes les personnes qui n'obtiennent pas l'asile, le manque de sécurité sur un temps long prolonge les traumatismes du passé et les maintient à vif.

Cependant, cette lecture qui se décrit en deux temps (violences collectives et aboutissement de la procédure d'asile) est une description très restreinte de leur réalité. Entre ces deux temps, il y a le parcours migratoire - qui se décline entre des semaines et des années - au cours duquel des violences multiples sont subies : mauvais traitements des passeurs, emprisonnements, travaux forcés, traites, viols, disparitions, séparations des familles, séquestrations, demande de rançons aux familles. Il y a aussi la forteresse

Europe, le blocage en Turquie, en Libye ou à Ceuta, la traversée de la Méditerranée, les hot-spots en Grèce, quand il ne s'agit pas du camp de Moria ou de l'accablante actualité des violations des droits humains et du droit d'asile aux frontières de l'Europe.



Au bout de ce long parcours, certaines de ces personnes arrivent chez nous et, depuis le 1er mars 2019, sont soumises à la nouvelle procédure d'asile accélérée. Au cours de cette année, plusieurs observateurs ont signalé le manque d'accès aux soins et de prise en compte de l'état de santé dans la décision d'asile, ce qui ne peut qu'alerter les psys de l'association sur les prises en charge à venir. Lorsque ces personnes parviennent à Appartenance-Genève, leur parcours de vie est déjà jonché de mauvais traitements et de violences, soit

dans leurs pays d'origine, soit dans leurs parcours migratoires ou encore dans le mode d'accueil chaque fois plus restrictif de notre pays. Nous observons, année après année, une plus grande vulnérabilité psychique chez nos patients. Cette vulnérabilité est à mettre en lien avec les multiples traumatismes vécus.

Alors que la littérature documente largement la nécessité d'un environnement sûr, stable et soutenant pour accéder à une résilience qui permette de vivre après de telles épreuves,

nous sommes confrontés, depuis plusieurs années déjà, à l'insuffisance de moyens permettant une prise en charge adaptée aux besoins et à la santé de ces populations.

Ce manque s'inscrit lui aussi dans la longue chaîne des violences et des carences que subissent nos patients et comporte des risques importants en termes de santé mentale sur le moyen et long terme.

*Vous avez dit violences ?*

## Clinique avec des personnes trans

Dans le cadre des préoccupations constantes de l'association, particulièrement en ce qui concerne l'accès à des soins adaptés pour des populations minoritaires et vulnérables, nous avons développé depuis quelques années une prise en charge pour des personnes trans\* (le mot trans\* est employé comme terme « couple » désignant des personnes dont l'identité de genre est différente de celle associée

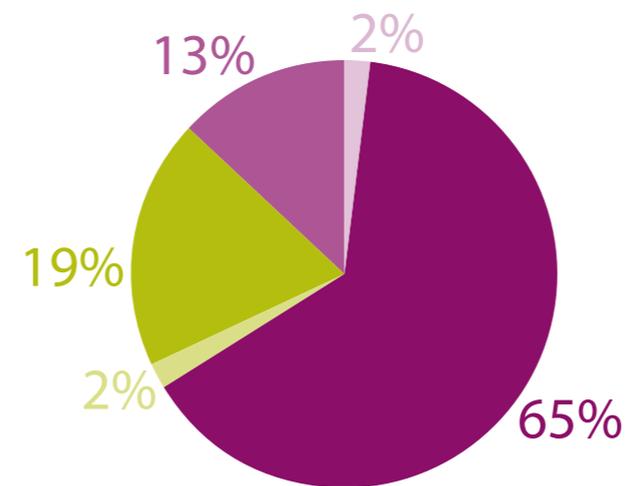
habituellement au genre assigné dès la naissance, ce qui peut inclure les personnes transgenres, non binaires, travesties, drag king/queens, intersexes, agenres, ...). Être trans\* n'implique pas un trouble psychique, par contre les personnes concernées doivent souvent faire face à un ensemble de discriminations et de rejets qui peuvent entraîner des difficultés psychologiques, de santé, d'insertion sociale et

professionnelle. Notre approche se base sur les thérapies LGBTIQ+ affirmatives et nous recevons des personnes dès 16 ans, seules, en couple, avec les parents, selon les besoins.

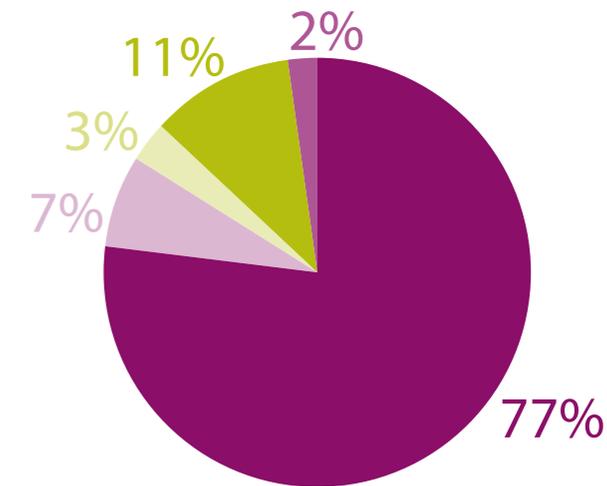
Nous collaborons avec le réseau romand concerné par les thématiques LGBTIQ+ : fondation Agnodice, le refuge-Genève, association 360, checkpoint, HUG.

# Comptes 2019

CHARGES		PRODUITS	
SALAIRE DU PERSONNEL ET CHARGES SOCIALES	744'230	FACTURATION PSYCHOTHÉRAPEUTES	608'478
HONORAIRES INTERPRÈTES	71'696	PARTICIPATION DES MÉDECINS	11'923
AUTRES FRAIS DE PERSONNEL (SUPERVISION, DÉLÉGATION, ETC.)	25'977	SUBVENTION ÉTAT DE GENÈVE	91'640
LOYER	52'259	APPUI DU BIE	99'054
FRAIS ADMINISTRATIFS	57'977	COMMUNES GENEVOISES	17'650
CHARGES DE RESTRUCTURATION	15'000	LOTÉRIE ROMANDE	33'298
CHARGES FINANCIÈRES	2'990	AUTRES FONDATIONS	94'456
		DONS DIVERS	10'858
		COTISATIONS	1'850
		AUTRES PRODUITS	1'121
<b>TOTAL</b>	<b>970'129</b>		<b>970'328</b>



**PROVENANCE DES RESSOURCES**



**RÉPARTITION DES DÉPENSES**

Il est important de relever l'engagement bénévole substantiel et déterminant dont Appartenances-Genève a pu bénéficier durant 2019. Cet apport bénévole – manifesté tant au niveau du comité, de sa présidence et du bureau qui a été mis en place, qu'au niveau de la gestion comptable et financière, et de la gestion administrative – est évalué à CHF 36'450.- (soit près 500 heures). Par ailleurs, les rendez-vous non-honorés par les patients représentent un manque à gagner pour les psychothérapeutes, qui donnent aussi de leur temps, et pour l'association estimé à 12% du chiffre d'affaires.

# Formations, supervisions, colloques, réseaux, media

Afin de contribuer à une meilleure compréhension des difficultés psychiques liées au processus migratoire, y compris dans sa dimension traumatique l'association accorde une grande importance à la transmission de ses pratiques. Dans cet esprit, nous offrons chaque année une place de stage à 50% pour un-e psychologue. Certaines effectuent ce stage dans le cadre de leur master of Advanced Studies (MAS) en évaluation et intervention psychologiques de l'Université de Genève. Ce stage permet de s'initier à l'approche de la psychologie clinique interculturelle et de prendre part aux activités associatives et au travail de réseau mené par l'équipe.

De manière générale, nous apportons une attention particulière au travail en réseau interdisciplinaire, la prise en charge des migrants nécessitant une approche globale intégrant des intervenants issus des domaines médical, psychologique, social, juridique et éducatif.

## FORMATIONS

### HETS (HAUTE ÉCOLE DE TRAVAIL SOCIAL) - GE

Filière Éducation sociale, cours de deux heures : « Devenir mère en terre étrangère: la parentalité

chez les femmes migrantes en situation de vulnérabilité» (NDM)

Filière Psychomotricité, « Migration et traumatismes ». Cours sur deux demi-journées (NDM)

### UNIVERSITÉ DE GENÈVE

FPSE (Faculté de Psychologie et Sciences de l'Éducation), cours de deux heures sur « Le psychologue et la migration » dans le cadre du module « Champs professionnels en psychologie » (NDM)

### UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

Trois journées de formation en approche systémiques à l'intention de soignants sur le thème « Migration et trauma » données dans le cadre du Module d'approfondissement en psychothérapie proposé par le CEPUSSP (Centre d'Enseignement Post-Universitaire pour la Spécialisation en Psychiatrie et Psychothérapie) du Département de psychiatrie adulte Vaud (GH)

Dans le cadre du MAS (Master of Advanced Studies) interaxe pour devenir psychothérapeute formation de 2 jours aux psychologues sur « Migration et approches transculturelles » (GH)

### DIP (DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE)

« Les défis de l'accueil des élèves migrants », formation continue d'une demi-journée pour les enseignants et collaborateurs du DIP (NDM)

### SUPERVISIONS

Animation d'un groupe de supervision pour des professionnels ayant terminé un CAS (Certificat of Advance studies) en « Santé mentale, migration et culture » (NDM)

Animation d'un groupe de supervision pour des professionnels ayant terminé un CAS en « Santé mentale, migration et culture » (ISA)

Supervision du CAPPI (Centre ambulatoire de psychiatrie et de psychothérapie intégrés) Servette groupe transculturel (ISA)

Participation aux séances de supervision du réseau des professionnels de la santé travaillant auprès de personnes transgenres; séances regroupant psychiatres, psychologues, endocrinologues et intervenants de proximité et organisées par la fondation Agnodice, Lausanne (DB)

### CONSEILS

Appui aux recherches et travaux sur les R MNA d' étudiants et de collégiens (PK)

Rencontre avec une enseignante, doctorante en Sciences de l'Éducation, dans le cadre de son travail de doctorat sur le travail avec les élèves allophones (NDM)

Rencontre avec deux étudiantes de la HETS de Lausanne dans le cadre de leur bachelor sur les mères migrantes (NDM)

Rencontre avec une étudiante de l'Ecole de Culture Générale de Genève, dans le cadre de son travail de maturité sur les questions d'éducation : modèles traditionnels versus modèles suisses (NDM)

### PARTICIPATION/ANIMATION DE COLLOQUES

Participation et animation d'atelier aux Assises sur les mineurs et jeunes majeurs non accompagnés (LMP, ISA, BFL)

Intervention lors de la conférence Medicus Mundi Suisse sur « La santé mentale des jeunes

et ses défis: quelles approches adopter lors de situations culturelles différentes » (FK PK, LMP)

Participation à deux reprises au Réseau transculturel de périnatalité à Paris (NDM)

### RÉSEAUX

Rencontres avec l'UIMPV (Unité interdisciplinaire de médecine et de prévention de la violence) le Département de Psychiatrie des HUG et l'AMIC (PK, BFL)

Participations aux réunions et activités organisées par la coordination asile, le CAPAS (PK, BFL)

### PUBLICATIONS & PRÉSENCE MÉDIATIQUE

Article « Soigner la personne et sa dignité », P. KLEIN, le bulletin de Liaison pour la défense du droit d'asile Vivre Ensemble, février 2019.

Article « L'interprète communautaire: un préalable à l'égalité de l'accès aux soins », M. ZOLLIKER, in bulletin de Medicus Mundi Suisse, Juillet 2019.

« Reprendre le pouvoir sur sa vie », Interview de P. KLEIN dans le bulletin du CSP Nou[s]velles, septembre 2019.

Publication du livre « Je suis au Pays de ma Mère », I. DE SANTA ANA et I. PRALONG, éd. Atrabile (ISA)

- Présentation de l'ouvrage à La Librairie du Boulevard le 19 septembre 2019. (ISA)
- Exil-graphies, rencontre croisée organisée par la Librairie Les Parages (Paris) et le séminaire Non-lieux de l'exil (Institut Convergences Migrations) le 12 novembre 2019. (ISA)
- Différents articles parus en 2019 autour du livre dans: Le Courrier, Politis, La Tribune de Genève, 24 heures, Le Monde.

Article « Avoir un enfant loin des siens : petits gestes, grands enjeux », N. DIAZ-MARCHAND et B. GOGUIKIAN RATCLIFF, in: L'accompagnement des familles : entre réparation et créativité, Sous la direction de C. BARRAS et A. MANÇO, Ed. L'Harmattan, 2019 (NDM)

Présentation du travail et des défis d'Appartenances Genève sur Radio Cité, le 2/2019 (EH, BFL)

<b>BFL</b> : Béatrice FAIDUTTI LUEBER	<b>GH</b> : Géraldine Hatt
<b>ISA</b> : Irene DE SANTA ANNA	<b>EH</b> : Esther HARTMANN
<b>NDM</b> : Nathalie DIAZ MARCHAND	<b>PK</b> : Philippe KLEIN
<b>LMP</b> : Lea MATASCI PHELIPPEAU	<b>DB</b> : Delphine Bercher

# Remerciements

Appartenances-Genève remercie l'État de Genève pour l'attribution d'une subvention, gage de la confiance dans le travail de fond réalisé auprès de, et pour la population migrante dans le canton. Cet apport régulier assure à l'association un socle de stabilité.

Nous exprimons toute notre reconnaissance à une fondation privée pour son soutien à notre processus de restructuration.

Les appuis financiers du Bureau de l'Intégration des Etrangers, de la Loterie Romande, de la Fondation Pfister ainsi que ceux des villes et communes de Carouge, Céligny, Cologny,

Collonge-Bellerive, Lancy, Meyrin, Onex, Perly-Certoux, Plan-les-Ouates, Presinges, Thônex, Troinex et Vernier ont permis l'engagement d'interprètes communautaires, facilitant ainsi la prise en charge de nos patients allophones. Un immense merci à ces bailleurs ainsi qu'aux généreux donateurs privés pour nous avoir aidés à ce que l'égalité de l'accès aux soins de qualité des patients allophones ne reste pas un vœu pieux.

Nous adressons aussi nos remerciements aux HUG, et plus précisément au département de psychiatrie, pour avoir détaché une médecin psychiatre.

Les interprètes communautaires sont un rouage essentiel de la prise en charge psychothérapeutique telle que pratiquée par notre centre de soins. Nous tenons à saluer ces facilitateurs de la communication interculturelle pour leur collaboration lors des consultations, et bien souvent aussi en dehors de celles-ci.

Un chaleureux merci enfin aux membres d'Appartenances ainsi qu'aux personnes qui, tout au long de l'année, ont soutenu notre association afin que celle-ci poursuive sa mission auprès de la population migrante à Genève.



## Comptes annuels

Le rapport de l'organe de révision est disponible sur notre site internet [www.appartenances-ge.ch](http://www.appartenances-ge.ch)

**Appartenances-Genève**  
Boulevard St. Georges 72  
1205 Genève  
022 781 02 05  
[appartenances@appartenances-ge.ch](mailto:appartenances@appartenances-ge.ch)

